beurer
medical

# BC 08

(D) **Gebrauchsanleitung**
Blutdruckmessgerät ..... (2 – 11)

(GB) **Instruction for Use**
Blood pressure monitor ..... (12 – 19)

(F) **Mode d'emploi**
Tensiométre ..... (20 – 28)

(E) **Instrucciones para el uso**
Tensiómetro ..... (29 – 37)

(I) **Istruzioni per l'uso**
Misuratore di pressione ..... (38 – 46)

(TR) **Kullanma Talimatı**
Bilgisayarli tansiyon ölçer ..... (47 – 55)

(RUS) **Инструкция по применению**
Прибор для измерения
артериального давления ..... (55 – 65)

(PL) **Instrukcja obsługi**
Ciśnieniomierz ..... (66 – 74)



BEURER GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm (Germany)
Tel.: +49 (0) 731 / 39 89-144 • Fax: +49 (0) 731 / 39 89-255
www.beurer.de • Mail: kd@beurer.de


CE 0483

# FRANÇAIS

**Chère cliente, cher client,**

Nous sommes heureux que vous ayez choisi un produit de notre assortiment. Notre nom est synonyme de produits de qualité haut de gamme ayant subi des vérifications approfondies, ils trouvent leur application dans le domaine de la chaleur, du contrôle du poids, de la pression artérielle, de la mesure de température du corps et du pouls, des thérapies douces, des massages et de l'air.
Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à la disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes.

Avec nos sentiments dévoués
Beurer et son équipe

## 1. Premières expériences

Le lecteur de tension artérielle au poignet sert à la mesure non invasive et au contrôle des valeurs de tension artérielle d'individus adultes.
Vous pouvez ainsi mesurer votre tension artérielle de manière simple et rapide, enregistrer les valeurs mesurées et afficher la courbe et la moyenne des valeurs mesurées.
L'appareil vous prévient en cas d'arythmie cardiaque éventuelle.
Les valeurs obtenues sont classées conformément aux directives de l'OMS et évaluées sur le plan graphique.
Conservez ce mode d'emploi pour pouvoir vous y référer ultérieurement et faites en sorte qu'il soit accessible aux autres utilisateurs.

## 2. Remarques importantes

**⚠ Remarques relatives à l'utilisation**

- Afin d'obtenir des valeurs comparables, mesurez toujours votre tension artérielle au même moment de la journée.
- Avant chaque mesure, reposez-vous pendant env. 5 minutes!
- Patientez 5 minutes entre deux mesures!
- Les valeurs mesurées par vos soins sont purement informatives. Elles ne sauraient remplacer une consultation médicale! Discutez des valeurs mesurées avec votre médecin. Ne prenez aucune décision médicale individuelle à partir de ces valeurs (par exemple automédication)!
- En cas de circulation sanguine limitée sur un bras du fait de maladies circulatoires chroniques ou aiguës

(entre autres des vasoconstrictions), la précision de la mesure au poignet est limitée. Le cas échéant, optez plutôt pour un appareil de mesure de la tension artérielle à appliquer sur le bras.

- En cas de maladies du cœur et de la circulation mais aussi en cas de tension artérielle très basse, de troubles de l'irrigation sanguine, d'arythmie et d'autres antécédents pathologiques, des erreurs de mesure peuvent se produire.
- N'utilisez l'appareil que pour des personnes présentant un tour de poignet adapté.
- L'appareil de mesure de la tension artérielle ne fonctionne que sur piles. Notez que l'enregistrement des données n'est possible que si votre appareil de mesure de la tension artérielle est alimenté en énergie. Dès que les piles sont usées, la date, l'heure et les valeurs mesurées enregistrées s'effacent du lecteur de tension artérielle.
- Afin de ménager les piles, si aucune touche n'est actionnée durant une minute, le système automatique de désactivation arrête l'appareil de mesure de la tension artérielle.

### ⚠ Remarques relatives à la conservation et à l'entretien

- L'appareil de mesure de la tension artérielle est constitué de pièces électroniques, de grande précision. L'appareil doit être conservé dans un environnement approprié afin de garantir la précision des valeurs et d'optimiser la durée de vie du produit:
  - Protégez l'appareil des chocs et conservez-le à l'abri de l'humidité, de la poussière, des variations thermiques et d'une exposition directe au soleil.
  - Ne laissez pas tomber l'appareil.
  - N'utilisez pas l'appareil à proximité de forts champs électromagnétique. Eloignez-le des radios ou des téléphones mobiles.
  - Utilisez uniquement les brassards de rechange fournis ou d'origine. Dans le cas contraire, vous obtiendrez des valeurs mesurées erronées.
- N'appuyez pas sur les touches tant que vous n'avez pas mis le brassard.
- Au cas où vous ne vous servez pas de l'appareil pendant une longue période, nous vous recommandons de retirer les piles.

### ⚠ Remarques relatives aux piles

- L'ingestion de piles peut se révéler mortelle. Laissez par conséquent les piles et les produits hors de portée des jeunes enfants. Au cas où une pile a été avalée, faites immédiatement appel à un médecin.
- Les piles ne doivent être ni rechargées ni réactivées par d'autres méthodes ni démontées ni jetées dans le feu ni court-circuitées.

- Lorsqu'elles sont usagées ou si l'appareil ne doit pas être utilisé avant longtemps, retirez les piles de l'appareil. Vous éviterez ainsi les dommages liés aux fuites. Remplacez toujours toutes les piles en même temps.
- N'utilisez pas des types ou des marques de piles différents et n'utilisez pas des piles d'une capacité différente. Utilisez de préférence des piles alcalines.

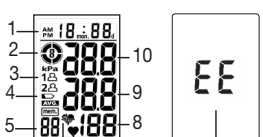
**Remarques relatives à la réparation et à la mise au rebut**

- Les piles ne sont pas des ordures ménagères. Veuillez jeter les piles usagées dans les conteneurs prévus à cet effet.
- N'ouvrez pas l'appareil. Le non-respect de cette consigne annulera la garantie.
- Vous ne devez en aucun cas réparer ou ajuster l'appareil vous-même. Le cas contraire, aucun fonctionnement irréprochable n'est garanti.
- Les réparations doivent être effectuées uniquement par le service après-vente de Beurer ou des revendeurs agréés. Cependant avant de faire une réclamation, contrôlez d'abord les piles et changez-les, le cas échéant.
- Pour éliminer l'appareil, conformez-vous à la directive sur les appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – WEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination de ces déchets.

## 3. Description de l'appareil

1. Affichage LCD
2. Couvercle de la batterie
3. Touche de configuration Date/Heure
4. Touche de remise en mémoire
5. Touche ON/OFF ⏻
6. Touche du commutateur de l'utilisateur
7. Brassard

**Affichages à l'écran:**




1. Indicateur Date/Heure
2. Classe OMS
3. Zones de mémoire
4. Signal de batterie faible
5. Numéro de séquence mémorielle
6. Symbole arythmie cardiaque
7. Indicateur de pouls
8. Pouls
9. Pression diastolique
10. Pression systolique
11. Affichage des problèmes à l'écran

## 4. Préparation à la mesure

**Mise en place des piles**

- Retirez le couvercle du compartiment des piles.
- Placez les deux piles dans le compartiment en respectant la polarité indiquée.
- Utilisez exclusivement des piles de marque de type : 2x1,5 V micro (alcaline, type LR 03).
- Refermez le compartiment des piles : remettez le couvercle en place et encliquetez-le.

Quand l'icône ▭ du témoin de changement de piles reste allumé, il n'est plus possible d'effectuer une mesure ; toutes les piles doivent être remplacées. Dès que les piles sont sorties de l'appareil, l'heure doit être réglée à nouveau. Les résultats de mesure mis en mémoire seront perdus.

Ne mettez pas les piles usées à la poubelle. La loi vous oblige d'éliminer les piles.

Remarque: Vous trouverez les symboles suivants sur les piles contenant des substances toxiques: Pb = pile contenant du plomb, Cd = pile contenant du cadmium, Hg = pile contenant du mercure.

**Réglage de la date et de l'heure**

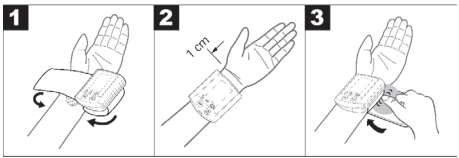
Vous devriez impérativement régler la date et l'heure. Ce n'est qu'ainsi que vous pourrez enregistrer vos valeurs mesurées correctement, avec la date et l'heure, et vous y référer ultérieurement.

Appuyez sur la touché ◷ et sur ⊕ pour régler le mois. Appuyez ensuite tout à tour sur ◷ et ⊕ pour régler la date, l'heure, les minutes et confirmez la saisie. Pour régler les heures, appuyer sur la touche SET.

L'heure s'affiche au format 12 heures, c'est-à-dire que l'heure 13:00 sera affichée sous la forme « pm 1:00 ».

## 5. Mesure de la tension artérielle

**Mise en place du brassard**




- Dégagez votre poignet gauche. Veillez à ce que la circulation sanguine du bras ne soit pas entravée par des vêtements trop serrés ou autre. Posez le brassard à l'intérieur de votre poignet.
- Fermez le brassard avec le Velcro de sorte que l'arête supérieure de l'appareil se trouve à env. 1 cm sous la paume de la main.
- Le brassard doit être bien serré sur le poignet, sans le sangler.

**Attention :** L'appareil ne doit être utilisé qu'avec le brassard d'origine.

**Adoption d'une posture correcte**

- Avant chaque mesure, reposez-vous pendant env. 5 minutes! Cela peut sinon engendrer des écarts.
- Vous pouvez procéder à la mesure en position assise ou allongée. Posez impérativement votre bras et pliez-le. Veillez dans tous les cas à ce que le brassard se situe au niveau du cœur. Cela pourra sinon engendrer des écarts considérables. Détendez votre bras et ouvrez la main.
- Pour ne pas fausser le résultat de la mesure, il est important de rester calme pendant la mesure et de ne pas parler.

**Choix de la mémoire**

Les résultats des mesures de 2 personnes différentes peuvent être enregistrés séparément ou les mesures du matin et du soir peuvent être enregistrées séparément dans deux mémoires de 50 places.
Pour choisir la mémoire souhaitée, appuyez sur la touche Choix de l'utilisateur ⍾⇆⍾.

**Mesure de la tension artérielle**

- Mettez le brassard, comme décrit plus haut et installez-vous dans la position dans laquelle vous voulez mesurer la pression.

- Appuyez sur la « touche du commutateur de l'utilisateur » pour sélectionner une zone de mémoire et appuyez sur la touche ⏻ 2x pour commencer les mesures dans la zone de mémoire sélectionnée. Après vérification de l'affichage de façon à ce que tous les chiffres soient allumés, le moniteur se gonfle automatiquement. Au cours du gonflage, l'appareil détermine déjà des valeurs permettant d'évaluer la pression de gonflage nécessaire. Si cette pression d'air ne suffit pas, l'appareil ajoute automatiquement 40 mmHg (Real Fuzzy Logic).
- Ensuite le brassard se dégonfle lentement et le pouls est saisi.
- La mesure terminée, l'air restant encore dans le brassard s'échappe très rapidement. Le pouls, la pression systolique et diastolique sont affichés.
- Au bout de 5 secondes environ, l'appareil met en mémoire le résultat de la mesure effectuée.
- Pour interrompre la mesure à tout moment, appuyez sur le bouton « marche/arrêt ⏻ ».
- Pour mettre l'appareil hors circuit et relâcher la pression, appuyez à nouveau sur la touche ⏻. Si vous oubliez d'éteindre l'appareil, il s'arrête automatiquement au bout d'1 minute environ.

Attendez au moins 5 minutes avant de faire une nouvelle mesure.

**Evaluation des résultats**

**Arythmies cardiaques :**

Pendant la mesure, cet appareil peut identifier une arythmie cardiaque éventuelle. Le cas échéant, après la mesure, le symbole s'affiche.
Ce symbole peut indiquer une arythmie. L'arythmie est une pathologie lors de laquelle, du fait de défauts dans le système bioélectrique commandant les battements du cœur, le rythme cardiaque est anormal. Les symptômes (battements du cœur anarchiques ou précoces, pouls lent ou trop rapide) peuvent entre autres être dus à des maladies cardiaques, à l'âge, à une prédisposition corporelle, à une mauvaise hygiène de vie, au stress ou au manque de sommeil. L'arythmie ne peut être décelée que par une consultation médicale.
Si le symbole s'affiche à l'écran après la mesure, recommencez la mesure. Veillez à vous reposer pendant 5 minutes et à ne pas parler ni bouger pendant la mesure. Si le symbole apparaît souvent, veuillez consulter votre médecin. Tout auto-diagnostic ou toute auto-médication découlant des résultats mesurés pourra se révéler dangereux. Respectez impérativement les indications de votre médecin.

**Classe OMS :**

L'Organisation Mondiale de la Santé (OMS) et le Comité national de coordination du programme d'éducation sur l'hypertension artérielle ont mis au point une norme sur la pression sanguine, qui identifie les zones de pression sanguine à hauts et faibles risques. Cette norme, cependant, n'est qu'un guide général, car la pression sanguine individuelle varie selon les personnes, les différents groupes d'âge, etc.

Il est important que vous consultiez votre médecin régulièrement. Votre médecin pourra vous dire quelle est votre plage de pression sanguine normale, ainsi que le point à partir duquel vous serez considéré comme étant exposé à un risque.

**Tableau de classification des valeurs de la tension artérielle (unité de mesure, mmHg) pour adultes:**

| Plage | Systolique | Diastolique | Mesure |
|---|---|---|---|
| Hypotension (tension dégradée) | inférieure à 105 | inférieure à 60 | Contrôle médical |
| Plage normale | entre 105 et 120 | entre 60 et 80 | Auto-contrôle |
| Secteur de tension pre-hypertensive* | entre 120 et 140 | entre 80 et 90 | Contrôle médical |
| Hypertension – degree | entre 140 et 160 | entre 90 et 100 | Consultation chez le médecin |
| Hypertension – degree | supérieure à 160 | supérieure à 100 | Consultation chez le médecin |

(*) Secteur de tension que pourait transférer en hypertension

Adapted from JNC 2003

La classification OMS de l'écran affiche dans quelle zone se trouve la tension artérielle calculée.
Si la valeur systolique et la valeur diastolique se trouvent dans deux zones OMS différentes (par ex. systole en hypertension de degré et diastole normale), la classification OMS de l'appareil vous propose systématiquement la zone la plus élevée, soit, dans notre exemple, « Hypertension de degré ».

## 6. Enregistrement, appel et suppression des valeurs mesurées

L'appareil enregistre automatiquement les valeurs de tension des 50 dernières mesures. Si la capacité des 50 positions est dépassée, la plus ancienne valeur est effacée de la mémoire.

Pour appeler la mémoire, procédez ainsi :

- Veuillez appuyer sur la « touche du commutateur de l'utilisateur » pour sélectionner une zone de mémoire et appuyez sur la touche « M » pour passer d'une mémoire à l'autre grâce à des numéros séquentiels.
- Les données sauvegardées sont mises en mémoire en continu.
- Pour arrêter l'appareil, appuyez de nouveau sur la touche marche/arrêt ⏻.
- Si vous oubliez d'éteindre l'appareil, celui-ci s'éteindra automatiquement au bout de 1 minute.
  Appuyez sur la « touche du commutateur de l'utilisateur » pour sélectionner une zone de mémoire puis appuyez sur la touche « M » et maintenez-la pendant environ 5 secondes pour effacer les données dans la zone de mémoire désignée d'avance. Les données dans les deux zones de mémoire – zone 1 et zone 2 risquent d'être effacées si l'une quelconque des piles est enlevée.

## 7. Nettoyage et rangement de l'appareil

- Nettoyez votre appareil de mesure de la tension artérielle avec soin, uniquement avec un chiffon légèrement humide.
- N'utilisez pas de produit nettoyant ou de solvant.
- Ne mettez en aucun cas l'appareil sous l'eau car celle-ci pourrait pénétrer à l'intérieur de l'appareil et l'endommager.
- Ne posez pas d'objets lourds sur l'appareil.

## 8. Suppression des erreurs

Des messages d'erreurs peuvent s'afficher dans les cas suivants :

- la pression artérielle mesurée est exceptionnellement haute ou basse (« EE » est affiché),
- vous bougez ou vous parlez au cours de la mesure (« EE » est affiché),
- le tuyau du brassard n'est pas adapté correctement (« E1 » est affiché),
- le gonflage dure plus de 20 secondes (« E1 » est affiché),
- la pression de gonflage est supérieure à 300 mmHg (« E2 » est affiché),
- une erreur se produit lors de la mise en mémoire des résultats de mesure (« E3 » est affiché),
- la plage de mesure est dépassée (« Er » est affiché).

Dans ces cas, répétez la mesure. Contrôlez si le tuyau du brassard est connecté correctement et que vous ne bougez ni ne parlez. Le cas échéant, réintroduisez les piles ou remplacez-les.

## 9. Fiche technique

| | |
|---|---|
| Type: | BC 08 |
| Méthode de mesure: | mesure de la tension artérielle non invasive, oscillométrique et prise au poignet<br>Pour un tour de poignet de 13,5 à 22 cm |
| Plage d'affichage: | 0 à 299 mmHg |
| Plage de mesure: | systolique: 30-260 mmHg /<br>diastolique: 30-260 mmHg /<br>pouls: 40–199/min |
| Exactitude de l'affichage de la tension: | systolique ±3 mmHg /<br>diastolique: ±3 mmHg /<br>pouls: ±5% de la valeur affichée |
| Incertitude de la mesure: | (écart type maximum autorisé conformément à un contrôle clinique effectué selon):<br>systolique: 8 mmHg /<br>diastolique: 8 mmHg |
| Alimentation en courant: | 2 x 1,5 V micro (alcaline, type LR 03) |
| Classification: | appareil de type BF |
| Conditions environnementales: | +10 °C – +40 °C,<br>humidité de l'air max. de 85% |
| Stockage/transport: | -10 °C – +60 °C,<br>humidité de l'air max. de 90% |
| Explication du symbole: | appareil de type BF<br>Attention!<br>Lire le mode d'emploi |

Pour des raisons de mise à jour, nous nous réservons le droit de procéder sans préavis à toute modification de la fiche technique.

- Cet appareil est en conformité avec la norme européenne EN60601-1-2 et répond aux exigences de sécurité spéciales relatives à la compatibilité électromagnétique. Veuillez noter que les dispositifs de communication HF portables et mobiles sont susceptibles d'influer sur cet appareil. Pour des détails plus précis, veuillez contacter le service après-vente à l'adresse ci-dessous.
- L'appareil correspond à la directive européenne sur les produits médicaux 93/42/EC, à la loi sur les produits médicaux et aux normes européennes EN1060-1 (appareils de mesure non invasive de la tension artérielle partie 1: exigences générales) et EN1060-3 (appareils de mesure non invasive de la tension artérielle partie 3: exigences complémentaires pour systèmes électromécaniques de mesure de la tension artérielle).